



פרשת וישב

PARASHAT VAYESHEV Triennial Reading/Lectura Trienal - II Bereshit (Genesis/Génesis) 38:1-30

ראשון – אברהם (וזסד) RISHON - AVRAHAM (CHESED)

[לח] א וַיְהִי בַּעַת הַהוּא וַיֵּרֵד יְהוּדָה מֵאֶת אָחִיו וַיֵּט
 עַד-אִישׁ עַדְלָמִי וּשְׁמוֹ חִירָה׃ ב וַיֵּרָא-שָׁם יְהוּדָה
 בַּת-אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ׃ ג וַתְּהַר
 וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ עֵר׃ ד וַתְּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן
 וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אֹנָן׃ ה וַתִּסֶּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא
 אֶת-שְׁמוֹ שֵׁלָה וְהָיָה בְּכֶזֶיב בְּלִדְתָהּ אֹתוֹ׃

[38] 1. And it came to pass at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah. 2. And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name was Shuah; and he took her, and went in to her. 3. And she conceived, and bore a son; and he called his name Er. 4. And she conceived again, and bore a son; and she called his name Onan. 5. And she yet again conceived, and bore a son; and called his name Shelah; and he was at Kezib, when she bore him.

[38] 1. Y aconteció en aquel tiempo que Judá se apartó de sus hermanos y se volvió a cierto adullamita, cuyo nombre era Hira. 2. Y Judá vio allí a la hija de un cierto cananeo, cuyo nombre era Súa; y él la tomó, y se llegó a ella. 3. Y concibió y dio a luz un hijo; y llamó su nombre Er. 4. Y concibió otra vez, y dio a luz un hijo; y llamó su nombre Onán. 5. Y volvió a concebir, y dio a luz un hijo; y llamó su nombre Sela; y él estaba en Kezib, cuando ella lo dio a luz.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וּשְׁמָהּ תָמָר: ז וַיְהִי עֵר
בְּכוֹר יְהוּדָה רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמְתְּהוּ יְהוָה: ח וַיֹּאמֶר
יְהוּדָה לְאוֹנָן בֶּן אֶל־אִשְׁתֵּי אַחִיךָ וַיְבִיבְךָ אֶתְּךָ וְהָקַם זֶרַע
לְאַחִיךָ: ט וַיֵּדַע אוֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזֶּרַע וְהָיָה אִם־בֵּן
אֶל־אִשְׁתֵּי אַחִיו וְשָׁחַת אֶרְצָהּ לְבַלְתִּי נִתֵּן־זֶרַע לְאַחִיו:
י וַיֵּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּמָּת גַּם־אַתּוֹ: יא וַיֹּאמֶר
יְהוּדָה לְתָמָר כִּלְתֵּי שְׁבִי אֶל־מִנָּה בֵּית־אָבִיךָ עַד־יִגְדֹּל
שְׁלֵה בְנֵי כִי אֹמַר פֶּן־יָמוּת גַּם־הוּא כְּאַחִיו וְתִלְךְ תִּמְרָה
וְתֵשֵׁב בֵּית אָבִיהָ:

6. And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name was Tamar. 7. And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of Hashem; and Hashem slew him. 8. And Judah said to Onan, Go in to your brother's wife, and marry her, and raise up seed to your brother. 9. And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in to his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother. 10. And the thing which he did displeased Hashem; therefore he slew him also. 11. Then said Judah to Tamar his daughter-in-law, Remain a widow at your father's house, till Shelah my son be grown; for he said, Lest perhaps he die also, as his brothers did. And Tamar went and lived in her father's house.

6. Y Judá tomó mujer para Er su primogénito, cuyo nombre era Tamar. 7. Y Er, el primogénito de Judá, fue malo a la vista de Hashem; y Hashem lo mató. 8. Y Judá dijo a Onán: Llégate a la mujer de tu hermano, y cástate con ella, y levanta descendencia a tu hermano. 9. Y Onan sabía que la semilla no sería suya; y aconteció que cuando se llegó a la mujer de su hermano, la derramó en tierra, para no dar descendencia a su hermano. 10. Y lo que hizo desagradó a Hashem; por eso también lo mató. 11. Entonces dijo Judá a Tamar su nuera: Quédate viuda en casa de tu padre, hasta que crezca Sela mi hijo; porque dijo: No sea que muera él también, como sus hermanos. Y Tamar se fue y habitó en la casa de su padre.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יב וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַתָּמֶת בַּת־שׁוּעַ אִשְׁת־יְהוּדָה וַיִּנְחָם
 יְהוּדָה וַיַּעַל עַל־גִּזְזֵי צֹאנוֹ הוּא וְחִירָה רַעְהוּ הַעֲדֹלָמִי
 תְּמַנְתָּה: יג וַיֵּגֵד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חֲמִיךָ עֹלָה תְּמַנְתָּה
 לְגֹז צֹאנוֹ: יד וַתֹּסֶר בְּגָדֶיהָ אֲלִמְנוּתָהּ מֵעַלֶיהָ וַתִּכַּסּ בַּצִּעִיף
 וַתִּתְעַלֶּף וַתָּשֶׁב בְּפֶתַח עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל־דֶּרֶךְ תְּמַנְתָּה כִּי
 רָאתָה כִּי־גָדַל שִׁלָּה וְהוּא לֹא־נָתַןָהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

12. And in process of time the daughter of Shuah, Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up to his sheep shearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite. 13. And it was told Tamar, saying, Behold your father-in-law goes up to Timnath to shear his sheep. 14. And she took off her widow's garments, and covered herself with a veil, and wrapped herself, and sat in an open place, which is by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given to him for his wife.

12. Y con el transcurso del tiempo murió la hija de Súa, la esposa de Judá; y Judá se consoló, y subió a sus trasquiladores de ovejas a Timnat, él y su amigo Hira el adullamita. 13. Y fue dado aviso a Tamar, diciendo: He aquí tu suegro sube a Timnat a trasquilar sus ovejas. 14. Y ella se quitó la ropa de viuda, y se cubrió con un velo, y se envolvió, y se sentó en un lugar abierto, que está junto al camino de Timnat; porque vio que Sela había crecido, y ella no le era dada por mujer.

רביעי – משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

טו וַיִּרְאֶה יְהוּדָה וַיַּחֲשֹׁבָה לְזוֹנָה כִּי כִסְתָה פָּנֶיהָ: טז וַיֵּט
 אֶלֶיהָ אֶל־הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הֲבֵה נָא אֲבוֹא אֵלֶיךָ כִּי לֹא יָדַע
 כִּי כָלְתוֹ הוּא וַתֹּאמֶר מַה־תִּתֶּן־לִי כִּי תָבוֹא אֵלַי:
 יז וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדֵי־עֲזִים מִן־הַצֹּאן וַתֹּאמֶר

אִם־תִּתֶּן עֶרְבוֹן עַד שְׁלֶחֶךָ: יח וַיֹּאמֶר מֶה הָעֶרְבוֹן אֲשֶׁר
 אֶתֶן־לְךָ וַתֹּאמֶר חֲתָמְךָ וּפְתִילְךָ וּמִטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדְךָ
 וַיִּתֶּן־לָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ: יט וַתִּקַּם וַתִּלְךָ וַתִּסַּר
 צְעִיפָהּ מֵעֲלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי אֲלֻמְנוֹתָהּ:

15. When Judah saw her, he thought her to be a harlot; because she had covered her face. 16. And he turned to her by the way, and said, Come, I beg you, let me come in to you; for he knew not that she was his daughter-in-law. And she said, What will you give me, that you may come in to me? 17. And he said, I will send you a kid from the flock. And she said, Will you give me a pledge, till you send it? 18. And he said, What pledge shall I give you? And she said, Your signet, and your bracelets, and your staff that is in your hand. And he gave them to her, and came in to her, and she conceived by him. 19. And she arose, and went away, and took off her veil, and put on the garments of her widowhood.

15. Cuando Judá la vio, pensó que era una ramera; porque se había tapado la cara. 16. Y él se volvió hacia ella por el camino, y dijo: Ven, te lo ruego, déjame entrar a ti; porque él no sabía que ella era su nuera. Y ella dijo: ¿Qué me darás para que puedas venir a mí? 17. Y él dijo: Te enviaré un cabrito del rebaño. Y ella dijo: ¿Me darás prenda hasta que la envíes? 18 Y él dijo: ¿Qué prenda os daré? Y ella dijo: Tu sello, y tus brazaletes, y tu bastón que tienes en la mano. Y él se los dio, y se llegó a ella, y ella concibió de él. 19. Y ella se levantó y se fue, y se quitó el velo, y se vistió las ropas de su viudez.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כ וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־גְּדֵי הָעֲזִים בְּיַד רַעְהוּ הָעֵדֶלְמִי
 לְקַחַת הָעֶרְבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא מִצָּאָהּ: כא וַיִּשְׁאַל
 אֶת־אֲנָשֵׁי מְקוֹמָהּ לֵאמֹר אֵיךְ הִקְדַּשְׁתָּהּ הֲוָא בְּעִינַיִם
 עַל־הַדָּרוֹךְ וַיֹּאמְרוּ לֹא־הִיְתָה בְּזָה קְדֻשָּׁהּ: כב וַיִּשָּׁב
 אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר לֹא מִצָּאָתִיהָ וְגַם אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם אָמְרוּ
 לֹא־הִיְתָה בְּזָה קְדֻשָּׁהּ: כג וַיֹּאמֶר יְהוָה תִּקַּח־לָהּ פֶּן

נְהִיָּה לְבוֹז הַנֶּהָ שְׁלַחְתִּי הַגִּדִי הַזֶּה וְאַתָּה לֹא מְצַאתָהּ:

20. And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand; but he found her not. 21. Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, who was at Einayim by the way side? And they said, There was no harlot in this place. 22. And he returned to Judah, and said, I can not find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place. 23. And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed; behold, I sent this kid, and you have not found her.

20. Y Judá envió el cabrito por mano de su amigo el adullamita, para recibir su prenda de mano de la mujer; pero no la encontró. 21. Entonces preguntó a los hombres de aquel lugar, diciendo: ¿Dónde está la ramera que estaba en Einayim junto al camino? Y dijeron: No había ramera en este lugar. 22. Y volvió a Judá, y dijo: No la puedo hallar; y también dijeron los hombres del lugar, que no había ramera en este lugar. 23. Y Judá dijo: Que se la lleve, para que no seamos avergonzados; he aquí yo envié a esta niña, y no la habéis hallado.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כַּד וַיְהִי | כְּמִשְׁלַשׁ חֳדָשִׁים וַיִּגַּד לְיְהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָמָר
כָּלִתְךָ וְגַם הֵנָּה הָרָה לְזָנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הֲוֹצִיאוּהָ
וְתִשְׂרֹף: כִּהֵּן הוּא מוֹצֵאת וְהִיא שְׁלַחַה אֶל-חַמִּיהָ לֵאמֹר
לְאִישׁ אֲשֶׁר-אֵלֶּה לּוֹ אֲנֹכִי הָרָה וְתֹאמֶר הֶכֶר-נָא לְמִי
הַחַתָּמֹת וְהַפְּתִילִים וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה: כַּד וַיִּכַּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
צְדָקָה מִמֶּנִּי כִּי-עַל-כֵּן לֹא-נִתְּתִיהָ לְשֵׁלָה בְנִי וְלֹא-יִסָּף
עוֹד לְדַעְתָּהּ:

24. And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar your daughter-in-law has played the harlot; and also, behold, she is with child by harlotry. And Judah said, Bring her out, and let her be burned. 25. When she was brought out, she sent to her father-in-law, saying, By the man, whose these are, am I with child; and she said, Discern, I beg you, whose are these, the signet, and bracelets, and staff. 26. And Judah acknowledged them, and said, She has been more righteous than I; because I did not give her to Shelah my son. And he knew her again no more.

24. Y aconteció como tres meses después, que fue dado aviso a Judá, diciendo: Tamar tu nuera se ha prostituido; y también, he aquí, ella está encinta de la prostitución. Y Judá dijo: Sáquenla, y que sea quemada. 25. Cuando la sacaron, envió a decir a su suegro: Del hombre de quien son estos, concebiré; y ella dijo: Discernid, os ruego, de quién es esto, el anillo, los brazaletes y el bastón. 26. Y Judá los reconoció, y dijo: Ella ha sido más justa que yo; porque no la di a Sela mi hijo. Y ya no la conoció más.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כז וַיְהִי בַעַת לְדַתָּהּ וְהִנֵּה תְאוּמִים בְּבִטְנָהּ: כח וַיְהִי בְּלִדְתָּהּ וַיִּתֶן-יָד וַתִּקַּח הַמִּלְדָּת וַתִּקְשֹׁר עַל-יָדוֹ שְׁנֵי לְאֹמֶר זֶה יֵצֵא רִאשׁוֹנָה: כט וַיְהִי | כִּמְשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יֵצֵא אָחִיו וַתֹּאמֶר מֵהַפְּרִצָת עַלֶיךָ פֶּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶץ: ל וְאַחֵר יֵצֵא אָחִיו אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ הַשְּׁנַי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח: ס

27. And it came to pass in the time of her labor, that, behold, twins were in her womb. 28. And it came to pass, when she labored, that one put out his hand; and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first. 29. And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out; and she said, What a breach you have made for yourself. Therefore his name was called Perez. 30. And afterward came out his brother, who had the scarlet thread upon his hand; and his name was called Zarah.

27. Y aconteció que en el tiempo de su parto, he aquí, había mellizos en su vientre. 28. Y aconteció que cuando ella daba a luz, uno extendía la mano; y la partera tomó y ató en su mano un hilo escarlata, diciendo: Este salió primero. 29. Y aconteció que cuando él retiró su mano, he aquí, su hermano salió; y ella dijo: Qué brecha te has hecho. Por eso se llamó su nombre Pérez. 30. Y después salió su hermano, que tenía el hilo escarlata en la mano; y se llamó su nombre Zara.

מפטיר

MAFTIR

כז וַיְהִי בְעֵת לִדְתָהּ וְהִנֵּה תְאוּמִים בְּבֶטְנָהּ: כח וַיְהִי
 בְּלִדְתָהּ וַיִּתֶן-יָד וַתִּקַּח הַמִּילֶדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל-יָדוֹ שְׁנֵי
 לְאָמָר זֶה יֵצֵא רִאשׁוֹנָה: כט וַיְהִי | כִּמְשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יֵצֵא
 אָחִיו וַתֹּאמֶר מֵהַפְּרִצָת עֲלֶיךָ פֶּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶץ:
 ל וְאַחַר יֵצֵא אָחִיו אֲשֶׁר עַל-יָדוֹ הַשְּׁנֵי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח:
 ס

27. And it came to pass in the time of her labor, that, behold, twins were in her womb. 28. And it came to pass, when she labored, that one put out his hand; and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first. 29. And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out; and she said, What a breach you have made for yourself. Therefore his name was called Perez. 30. And afterward came out his brother, who had the scarlet thread upon his hand; and his name was called Zarah.

27. Y aconteció que en el tiempo de su parto, he aquí, había mellizos en su vientre. 28. Y aconteció que cuando ella daba a luz, uno extendía la mano; y la partera tomó y ató en su mano un hilo escarlata, diciendo: Este salió primero. 29. Y aconteció que cuando él retiró su mano, he aquí, su hermano salió; y ella dijo: Qué brecha te has hecho. Por eso se llamó su nombre Pérez. 30. Y después salió su hermano, que tenía el hilo escarlata en la mano; y se llamó su nombre Zara.